

ANA MARIJA OSTROVSKAJA

Vilnius, Lithuania | anamarija.ost@gmail.com | +370 62122416

SUMMARY

Results-driven English-to-Lithuanian Translator, Reviewer, and Localization Specialist with over a decade of experience ensuring linguistic excellence for global brands. Proven track record in Quality Assurance (QA), user interface (UI) testing, and cross-functional team leadership within the digital health, e-commerce, and technology sectors. Expert at implementing process optimizations that reduce translation errors and enhance delivery efficiency across large-scale projects.

CORE COMPETENCIES

- **Localization & QA:** Software & Web UI Testing, Quality Assurance & Review, Style Guide & Glossary Development
- **Project Leadership:** Team Management & Mentoring, Localization Workflow Optimization, Vendor Management
- **Linguistic Expertise:** English to Lithuanian Translation & Editing, Machine Translation Post-Editing (MTPE)
- **Domain Expertise:** Technology, E-commerce, Medical/Pharmaceutical, Marketing, Legal Texts

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Shopify

Localization Specialist (Freelance) | 2025 – Present

- Execute full-platform localization, ensuring high-quality adaptation for the Lithuanian market.
- Lead linguistic quality assurance by systematically reviewing, testing, and verifying localized web and mobile UI elements.
- Created comprehensive Lithuanian style guides and linguistic standards to maintain brand consistency across all user touchpoints.

Google

Web Content Reviewer (Freelance) | 2025 – Present

- Perform rigorous quality control, linguistic review, and QA testing for Lithuanian web content to ensure cultural relevance, high engagement, and functional accuracy.

Kilo Health

Localization Manager (Contract) | 2025

- Directed end-to-end localization operations and release readiness for a diverse portfolio of digital health and wellness products.
- Supervised and mentored a team of remote translators and editors, improving delivery efficiency by 30% and reducing linguistic errors by 40% through optimized QA workflows.
- Partnered with product and engineering teams to streamline UI localization and coordinate large-scale asset delivery.

Apple

Localization Quality Engineer (Contract, on base in Cork, Ireland) | 2024-2025

- Performed linguistic and functional QA testing on new software and appliances for the Lithuanian market. Documented UI flaws and localization bugs using tracking systems, while validating terminology and cultural accuracy across operating systems to ensure launch readiness.

Cencora (formerly AmerisourceBergen)

Medical Translator & Editor (Freelance) | 2022 – Present

- Deliver high-precision translation and rigorous editing for complex medical, pharmaceutical, and regulatory documentation.

McDonald's

Translator & Editor (Freelance)

- Localized and edited copy for interactive children's applications and printed books featured in the regional Happy Meal campaign. Ensured age-appropriate terminology, cultural relevance, and high engagement while maintaining strict alignment with global brand standards.

SELECTED FREELANCE & PROJECT EXPERIENCE

Independent Freelance Translator, Editor & QA Specialist | 2013 – Present

- Deliver elite translation, editing, and Machine Translation Post-Editing (MTPE) services, successfully processing over 1.6M words annually for major global brands.
- Core project portfolio includes:
 - **Technology & Consumer Goods:** Samsung, Siemens, Tork, Philips Morris International, Apple.
 - **Medical & Healthcare:** GlaxoSmithKline, Arthrex GmbH, Smith & Nephew, Cepheid, Walgreens Boots Alliance.
 - **Marketing & Media:** McDonald's (Localized children's app and books for the Happy Meal campaign), Nivea, Apple.
- Manage specialized localization project budgets up to \$500,000, ensuring timely delivery and strict adherence to technical and client specifications.

EDUCATION

Vilnius University (Vilniaus universitetas) | Vilnius, Lithuania

Bachelor of Arts in Translation Studies | 2014 – 2018

LANGUAGES & TOOLS

- **Languages:** Lithuanian (Native), English (Proficient)
- **Tools & Systems:** CAT Tools, Translation Management Systems (TMS), UI/UX Testing Environments, Bug Tracking Tools (Jira)